

<p align="center">Contract de antrepriză nr.07/2025 mun. Chişinău 02 mai 2025</p>	<p align="center">Договор подряда № 07/2025 mun. Кишинев 02 мая 2025</p>
<p align="center">Părțile la Contract</p>	<p align="center">Стороны Договора</p>
<p>Beneficiar: AO „HOMECARE” mun. Chişinău, str.Gheorghe Caşu, nr.4, tel.060204442, e-mail: ao.homecare@gmail.com, în persoana de Tamara Adaşan, Director, activînd în baza Statutului, pe de o parte, şi Antreprenor General: SRL „AMBORIO” mun. Ceadîr-Lunga, str.Molodezhnaya 9/1, tel.069187909, e-mail: amborio@gmail.com, în persoana de Kiseev N.N., Director, activînd în baza Statutului, pe de altă parte.</p>	<p>Заказчик: АО „HOMECARE” mun. Кишинев, ул. Георге Кашу №4, телефон: 060204442, e-mail: ao.homecare@gmail.com, в лице директора Тамары Адашан, действующей на основании Устава, с одной стороны и Генеральный подрядчик: SRL „AMBORIO” mun. Чадыр – Лунга, ул. Молодежная 9/1, телефон 069187909, e-mail: amborio@gmail.com, в лице директора Кисеева Н.Н., действующего на основании Устава, с другой стороны.</p>
<p align="center">1. Obiectul Contractului</p>	<p align="center">1. Предмет Договора</p>
<p>1.1. Antreprenorul General se obligă să efectueze reparații la sediul lucrărilor de reparații a Centrului Regional pentru supraviețuitoarele violenței în bază de gen Stefan Votă, str. Nicolae Testemițeanu Nr.2, în cadrul proiectului „Creșterea capacității sistemului de sănătate de a dezvolta și implementa politici și programe la toate nivelurile care să asigure accesul egal la servicii în domeniul sănătății sexuale și reproductive și al drepturilor reproductive de înaltă calitate”, implementat de AO„HOMECARE” în condițiile și cu sprijinul financiar al Fundației Națiunilor Unite (UNFPA), în conformitate cu prevederile documentației de proiectare și deviz, precum și reglementările tehnice în vigoare, standarde și reglementări.</p>	<p>1.1. Генеральный подрядчик обязуется провести ремонтные работы на территории Регионального центра помощи жертвам гендерного насилия по адресу: ул. Штефан Водэ, ул. Николае Тестемищану № 2, в рамках проекта «Повышение потенциала системы здравоохранения по разработке и внедрению политики и программ на всех уровнях для обеспечения равного доступа к качественным услугам в области сексуального и репродуктивного здоровья и репродуктивных прав», реализуемого АО «HOMECARE» при финансовой поддержке Фонда ООН (ЮНФПА), в соответствии с положениями проектно-сметной документации, а также действующими техническими регламентами, стандартами и положениями.</p>
<p align="center">2. Perioada de lucru</p>	<p align="center">2. Период выполнения работ</p>
<p>2.1. Durata de lucru conform contractului este de 60 (șasezeci) de zile calendaristice de la data semnării contractului sau primirii ordinului de începere a lucrărilor, adică până la 30 iunie 2025.</p> <p>2.2. Perioada de lucru poate fi prelungită dacă o astfel de necesitate apare din următoarele motive:</p> <p>a) apariția unor circumstanțe neprevăzute pentru Beneficiar legate de executarea prezentului contract;</p> <p>b) din cauza unor circumstanțe de forță majoră, și anume: dezastre naturale, epidemii, explozii, incendii, inundații sau alte circumstanțe de urgență care nu au putut fi prevăzute sau evitate dacă aceste circumstanțe au afectat direct posibilitatea executării la timp a prezentului contract pentru Antreprenorul General;</p> <p>c) influența factorilor climaterici care împiedică respectarea cerințelor în implementarea normelor și reglementărilor în vigoare, a reglementărilor tehnice și a prevederilor specificațiilor tehnice;</p> <p>2.3. In cazul în care există circumstanțe de forță majora care împiedică posibilitatea de a continua lucrările și de a o finaliza în termenul stabilit prin contract, Antreprenorul</p>	<p>2.1. Длительность выполнения работ по договору составляет 60 (шестьдесят) календарных дней с момента подписания договора или получения приказа о начале работ, то есть до 30 июня 2025 года.</p> <p>2.2. Период выполнения работ может быть продлен, если такая необходимость стала следствием следующих причин:</p> <p>a) появление у Заказчика непредвиденных обстоятельств, связанных с исполнением данного договора;</p> <p>b) вследствие проведения забастовок, организованных федерацией профсоюзов отрасли на национальном уровне, в которых принял участие персонал Генерального подрядчика, и проведение которых было признано законным, или вследствие некоторых схожих событий, проводимых у экономического оператора, который является поставщиком Генерального подрядчика;</p> <p>c) вследствие обстоятельств непреодолимой силы, а именно: стихийных бедствий, эпидемий, взрывов, пожаров, наводнений или иных чрезвычайных обстоятельств, которые нельзя было предвидеть или избежать если эти обстоятельства непосредственно повлияли на возможность своевременного исполнения данного договора для Генерального подрядчика;</p> <p>d) влияния климатических факторов, препятствующих</p>

General este obligat să anunțe Beneficiarul în termen de 3 zile. În lipsa unei notificări corespunzătoare, Antreprenorul General pierde dreptul de a invoca o astfel de imposibilitate.

2.4. Conform ordinului scris al Beneficiarului, Antreprenorul General suspendă executarea lucrărilor sau a unora dintre părțile acesteia pentru o perioadă și în modul în care Beneficiarul le consideră necesare. Pe durata suspendării lucrărilor, Antreprenorul General asigură protecția și conservarea corespunzătoare a șantierului conform indicațiilor Beneficiarului. Costurile suplimentare datorate suspendării lucrărilor suportate de Antreprenorul General sunt plătite de către Beneficiar.

2.5. La finalizarea lucrărilor, Antreprenorul General informează Beneficiarul că obiectul contractului este gata de recepție, solicitând convocarea unei comisii. Pe baza acestei notificări, Beneficiarul convoacă o comisie de acceptare.

2.6. Pe baza documentelor care confirmă finalizarea lucrărilor și a declarațiilor rezultatelor acestora efectuate la fața locului, Beneficiarul evaluează dacă sunt îndeplinite condițiile de sesizare a comitetului de recepție. În cazul în care se constată că există deficiențe și defecte, acestea se raportează Antreprenorului General, stabilindu-se un termen limită de finalizare sau eliminare. După stabilirea înlăturării tuturor neajunsurilor și defectelor, la noua solicitare a Antreprenorului General, Beneficiarul convoacă o comisie de recepționare. Comisie de recepționare stabilește execuția lucrărilor în conformitate cu documentația de execuție, cu reglementările în vigoare și cu prevederile contractului. În dependență de constatări, Beneficiarul aprobă sau respinge recepția. Recepția poate fi efectuată și în legătură cu părți separate din punct de vedere fizic și funcțional ale construcției.

соблюдению требований в выполнении действующих норм и правил, технических регламентов и положений технического задания;

2.3. При наличии обстоятельств непреодолимой силы, препятствующих возможности продолжить работы и завершить их в установленный договором срок, Генеральный подрядчик обязан в 3-х дневный срок известить Заказчика. При отсутствии соответствующего уведомления Генеральный подрядчик теряет право ссылаться на такую невозможность.

2.4. Согласно письменному распоряжению Заказчика, Генеральный подрядчик приостанавливает выполнение работ или некоторых их частей на срок и в порядке, в котором Заказчик считает необходимым. На время приостановления работ Генеральный подрядчик обеспечивает соответствующим образом защиту и сохранение объекта работ как об этом распоряжается Заказчик. Дополнительные расходы вследствие приостановления работ, которые несет Генеральный подрядчик, оплачивает Заказчик.

2.5. При завершении работ Генеральный подрядчик сообщает Заказчику о готовности предмета подряда к приемке, запрашивая созыв комиссии. На основании данного уведомления Заказчик созывает комиссию по приемке.

2.6. На основании документов, подтверждающих выполнение работ и констатации ее результатов, выполненных на месте, Заказчик оценивает, соблюдены ли условия для уведомления комиссии по приемке. В случае если будет установлено, что имеются недостатки и дефекты, о них сообщается Генеральному подрядчику, с установлением срока, необходимого для завершения или устранения. После установления ликвидации всех недостатков и дефектов, по новому запросу Генерального подрядчика Заказчик созывает комиссию по приемке. Комиссия по приемке устанавливает выполнение работ в соответствии с исполнительной документацией, действующими регламентами и с положениями по договору. В зависимости от констатаций Заказчик утверждает или отклоняет приемку. Приемка может осуществляться и в отношении физически и функционально отдельных частей строительства.

3. Costul lucrării și procedura de plată

3.1. Costul lucrărilor de reparații care reprezintă obiectul prezentului contract este de: **4 038 000 (patru milioane treizeci și opt mii) lei.**

3.2. Beneficiarul plătește antreprenorului un avans în valoare de 45% din costul estimat, 45% după finalizarea a 50 % din lucrări, 10% după finalizarea completă a lucrării.

3.3. Plata finală se datorează imediat după verificarea și acceptarea situației finale de plată de către Beneficiar. În cazul în care inspecția este prelungită din diverse motive, dar în special din cauza unor eventuale dispute, costul lucrării care nu este în litigiu va fi achitat imediat.

3.4. Contractul nu va fi considerat finalizat până când

3. Стоимость работ и порядок оплаты

3.1. Стоимость работ по ремонту, представляющих предмет настоящего договора, составляет: **4 038 000 (четыре миллиона тридцать восемь тысяч) лей.**

3.2. Заказчик оплачивает подрядчику аванс в размере 45% от сметной стоимости, 45% после завершения 50% работ, 10 % после полного завершения работ.

3.3. Окончательная оплата осуществляется незамедлительно после проверки и приемки окончательной платежной ситуации Заказчиком. Если проверка продлевается по различным причинам, но в особенности, вследствие возможных споров, стоимость работ, не состоящих в споре, оплачивается незамедлительно.

<p>comisia de acceptare va semna un protocol final de recepție care confirmă că lucrările au fost finalizate în conformitate cu termenii contractului.</p> <p>3.5. Recepția finală este supusă prevederilor legale.</p>	<p>3.4. Договор не будет считаться завершенным до подписания комиссией по приемке протокола окончательной приемки, подтверждающего, что работы были выполнены согласно условиям договора.</p> <p>3.5. Окончательная приемка осуществляется согласно законным положениям.</p>
<p align="center">4. Ajustarea valorii contractului</p>	<p align="center">4. Корректировка стоимости договора</p>
<p>4.1. În cazurile în care este necesară efectuarea de modificări ale valorii contractului cu privire la majorarea sau diminuarea acestuia, părțile respectă prevederile reglementărilor din domeniul achizițiilor publice care reglementează procedura de ajustare a valorii contractelor de achiziție publică.</p>	<p>4.1. Для случаев, когда необходимо внести изменения в стоимость договора относительно ее увеличения или уменьшения, стороны соблюдают положения нормативных актов в области государственных закупок, регламентирующих порядок корректировки стоимости договоров о государственной закупке.</p>
<p align="center">5. Antreprenor General și subcontractanți din industrie</p>	<p align="center">5. Генеральный подрядчик и отраслевые субподрядчики</p>
<p>5.1. Antreprenorul General execută toate lucrările prevăzute în contract în termenele stabilite prin programul general de lucru, asigurând calitatea corespunzătoare a lucrărilor în conformitate cu prevederile reglementărilor în vigoare și prezentului contract.</p> <p>5.2. În cazul în care părți din lucrările pentru care se încheie contractul sunt realizate prin subcontract, Antreprenorul General trebuie să furnizeze Beneficiarului o listă a subcontractanților din industrie și lucrările pe care aceștia le vor executa.</p> <p>5.3. Pe durata executării lucrării, Antreprenorul General se obligă să furnizeze, la solicitarea Beneficiarului, date privind recunoașterea subcontractanților din domeniu.</p> <p>5.4. Angajarea forței de muncă pe bază de contract nu este considerată subiect de subcontractare.</p>	<p>5.1. Генеральный подрядчик выполняет все работы, предусмотренные в договоре, в сроки, установленные общим графиком выполнения работ, обеспечивая надлежащее качество работ, соответствующее положениям действующих нормативных актов и настоящего договора.</p> <p>5.2. В случае если части работы, в отношении которой заключен договор, выполняются в субподряде, Генеральный подрядчик должен представить Заказчику список отраслевых субподрядчиков и работы, которые они выполнят.</p> <p>5.3. На протяжении выполнения работ Генеральный подрядчик обязуется сообщать, по требованию Заказчика, данные о признании отраслевых субподрядчиков.</p> <p>5.4. Наем рабочей силы на основании соглашения не считается предметом субподряда.</p>
<p align="center">6. Drepturile și obligațiile Antreprenorului General și ale Beneficiarului</p>	<p align="center">6. Права и обязательства Генерального подрядчика и Заказчика</p>
<p>6.1. Toată documentația necesară executării lucrărilor contractuale este pusă la dispoziție de către Beneficiar la dispoziția Antreprenorului General în dublu exemplar, în termenele stabilite în contract, printr-un program general de lucru.</p> <p>6.2. Antreprenorul General se obliga sa execute lucrările în termenele stabilite în contract, pe propria răspundere. Pentru aceasta, se angajează să respecte proiectul, documentația de execuție și prevederile reglementărilor în vigoare în construcții. De asemenea, se obligă să gestioneze implementarea lucrărilor contractuale și să monitorizeze respectarea ordinii la locul unde se desfășoară activitatea.</p>	<p>6.1. Вся документация, необходимая для выполнения договорных работ, предоставляется Заказчиком в распоряжение Генерального подрядчика в двух экземплярах, в сроки, установленные в договоре, посредством общего графика выполнения работ.</p> <p>6.2. Генеральный подрядчик обязуется выполнять работу, в сроки, установленные в договоре, под собственную ответственность. Для этого он обязуется соблюдать проект, исполнительную документацию и положения действующих нормативных актов в строительстве. Также он обязуется руководить выполнением договорных работ и следить за соблюдением порядка на месте, где осуществляется деятельность.</p> <p>6.22 Договор может быть продлен по просьбе доноров на максимальный срок 1 год для выполнения дополнительных работ.</p>

6.3. Documentația furnizată Antreprenorului General este distribuită după cum urmează:

a) pentru completarea pașaportului tehnic se asigură o copie completă a documentației;

b) două exemplare rămân la dispoziția Antreprenorului General, dintre care un exemplar este păstrat la șeful șantierului, iar celălalt este ținut la dispoziția acestuia pentru consultare cu Inspectoratul de Stat în Construcții, precum și cu persoanele împuternicite, inclusiv pe cele atestate responsabile cu supraveghere tehnică.

6.4. Desenele, calculele, verificările calculelor, specificațiile tehnice (anexe) și alte documente pe care Beneficiarul sau Antreprenorul General trebuie să le întocmească și care sunt solicitate de subcontractantul de proiectare sunt puse la dispoziția acestuia de către Beneficiar sau Antreprenorul General, dacă este necesar, la cerere și în termenele stabilite în anexele la contract. Documentele relevante nu pot fi publicate, reproduse sau utilizate în alte scopuri decât cele stabilite în contract și trebuie returnate la cerere, dacă nu se prevede altfel.

6.5. Toată documentația necesară pentru efectuarea lucrărilor de subcontractare este furnizată subcontractanților de către Antreprenorul General, fără plată, în două exemplare, în termenii contractului de subcontract (acorduri de subcontract) stabilite prin graficul de execuție.

6.6. Antreprenorul General execută și întreține toate lucrările și furnizează forță de muncă, materiale, echipamente de construcție și facilități temporare pentru finalizarea lucrării. Își asumă întreaga responsabilitate pentru toate operațiunile efectuate pe șantier și pentru procedurile de execuție utilizate.

6.7. Antreprenorul General garantează că, în ziua recepției, lucrările efectuate corespund calității stabilite în contract, sunt conforme cu reglementările tehnice în vigoare și nu prezintă defecte care ar putea reduce sau chiar anula volumul sau posibilitatea de utilizare a obiectului contractului în temeiul condițiilor normale.

6.8. În raport cu lucrările pentru care se efectuează încercări, calitatea probei se consideră a fi realizată atâta timp cât rezultatele sunt aduse în limitele permise de reglementările tehnice în vigoare.

6.9. Beneficiarul are dreptul de a monitoriza executarea lucrărilor în conformitate cu prevederile contractului prin intermediul persoanelor autorizate responsabile desupravegherea tehnică. Acestora se asigură acces la locul de muncă, ateliere, depozite și oriunde se desfășoară activități legate de îndeplinirea obligațiilor contractuale. La cerere, este necesar să se furnizeze desene și documentație de execuție pentru studiu și să se dea toate explicațiile, condiția fiind ca aceasta să nu dezvăluie secretele Antreprenorului General. Informațiile secrete, precum și documentația secretă, sunt considerate

6.3. Документация, предоставленная в распоряжение Генерального подрядчика, распределяется следующим образом:

a) полный экземпляр документации предусматривается для заполнения технического паспорта;

b) два экземпляра остаются в распоряжении Генерального подрядчика, из которых один экземпляр хранится у прораба, а другой хранится в его распоряжении для консультации с Государственной инспекцией в строительстве, а также уполномоченными лицами, в том числе аттестованным ответственным за технический надзор.

6.4. Чертежи, расчеты, проверки расчетов, технические задания (приложения) и другие документы, которые Заказчик или Генеральный подрядчик должен составить и которые затребованы проектирующим субподрядчиком, предоставляются в его распоряжение Заказчиком или Генеральным подрядчиком, при необходимости, по требованию и в сроки, установленные в приложениях договора. Соответствующие документы не могут быть опубликованы, размножены или использованы в иных целях, чем те, что установлены в договоре и должны быть возвращены по требованию, если не предусмотрено иное.

6.5. Вся документация, необходимая для выполнения работ субподряда предоставляется в распоряжение субподрядчиков Генеральным подрядчиком, без оплаты, в двух экземплярах, в сроки из субподряда (договоры субподряда), установленные графиком выполнения.

6.6. Генеральный подрядчик выполняет и обслуживает все работы, обеспечивает рабочую силу, материалы, строительное оборудование и объекты временного характера для выполнения работ. Он берет на себя всю ответственность за все операции, проводимые на строительной площадке и за используемые процедуры выполнения.

6.7. Генеральный подрядчик гарантирует, что на день приемки выполненная работа соответствует качеству, установленному в договоре, соответствует действующим техническим регламентам и не имеет недостатков, которые могут уменьшить или даже аннулировать объем или возможность использования объекта договора согласно нормальным условиям.

6.8. В отношении работ, по которым проводятся испытания, считается выполненным качеством образца столько времени, сколько результаты вносятся в пределы, допустимые действующими техническими регламентами.

6.9. Заказчик вправе наблюдать за осуществлением работ в соответствии с положениями договора, посредством аттестованных ответственных за технический надзор. Им обеспечивается доступ на место работы, в мастерские, склады и везде, где проводится деятельность, связанная с выполнением договорных обязательств. По требованию, в их распоряжение необходимо предоставить чертежи и исполнительную документацию для изучения и дать им все разъяснения, условием является, чтобы этим не разглашались секреты Генерального подрядчика.

Секретная информация, а также секретная документация

<p>confidențiale de către Beneficiar.</p> <p>6.10. Beneficiarul este autorizat să emită comenzi pe care le consideră necesare pentru realizarea lucrării, cu respectarea drepturilor Antreprenorului General. Ordinele se emit, în principiu, numai Antreprenorului General și șefului de șantier, cu excepția cazurilor în care este necesară intervenția împotriva unui pericol iminent și declarat. Beneficiarul trebuie să furnizeze numele șefului de șantier autorizat din punct de vedere profesional și tehnic care supraveghează lucrările și verifică calitatea acestora din partea Antreprenorului General.</p> <p>6.11. În cazul în care Antreprenorul General considera ca comenzile Beneficiarului nu sunt justificate sau impracticabile, acesta poate adresa obiecții, dar acest lucru nu îl scutește de executarea comenzilor primite, cu excepția cazului în care acestea sunt contrare prevederilor legale. În cazul în care executarea comenzilor Beneficiarului creează dificultăți în execuție care determină costuri suplimentare, acestea sunt plătite de către Beneficiar.</p> <p>6.12. Dărâmarea principalelor axe, stâlpi, căi de comunicație și delimitări ale terenului pus la dispoziția Antreprenorului General, precum și materializarea marcajelor de cotă în imediata vecinătate a șantierului, este responsabilitatea Beneficiarului.</p> <p>6.13. Pentru a verifica dărâmarea de către Beneficiar sau proiectant, Antreprenorul General trebuie să protejeze și să depoziteze toate reперele, stâlpii sau alte elemente utilizate în structura lucrării.</p> <p>6.14. Construcția șantierului, amenajările și elevațiile, precum și alte documentații furnizate Antreprenorului General de către Beneficiar, pentru executarea contractului sunt decisive. Antreprenorul General se obligă să verifice documentația primită și să informeze Clientul despre erorile și inexactitățile identificate sau suspectate.</p> <p>6.15. Antreprenorul General se obligă să stabilească toate relațiile care guvernează relațiile cu subcontractanții din industrie și este responsabil față de Beneficiar de respectarea de către subcontractanții din industrie a prevederilor și obligațiilor legale și profesionale.</p> <p>6.16. Beneficiarul se obligă să obțină toate avizele și concluziile prevăzute în reglementări, precum și reglementările (documentele) care îi vor permite să efectueze lucrări conform contractului.</p> <p>6.17. În timpul executării lucrărilor, Beneficiarul are dreptul de a comanda în scris:</p> <ol style="list-style-type: none"> scoaterea de pe șantier a oricărui material care nu este de calitate satisfăcătoare; înlocuirea materialului de calitate necorespunzătoare cu altul adecvat; eliminarea sau refacerea oricărei lucrări sau părți de lucru care este inadecvată din punct de vedere calitativ. <p>6.18. În cazul în care Antreprenorul General nu respectă</p>	<p>considera că este un contract confidențial.</p> <p>6.10. Заказчик уполномочен выдать распоряжения, которые считает необходимыми для выполнения работ, с соблюдением прав Генерального подрядчика. Распоряжения направляются, в принципе, только Генеральному подрядчику и прорабу, за исключением случаев, когда необходимо вмешаться против неизбежной и объявленной опасности. Заказчику необходимо сообщить фамилию профессионально - технически аттестованного прораба, который руководит выполнением работ и проверяет их качество со стороны Генерального подрядчика.</p> <p>6.11. Если Генеральный подрядчик считает, что распоряжения Заказчика не обоснованы или нецелесообразны, он может предъявить возражения, но это не освобождает его от выполнения полученных распоряжений, кроме случая, когда они противоречат законным положениям. Если посредством выполнения распоряжений Заказчика создаются трудности в выполнении, вызывающие дополнительные расходы, их оплачивает Заказчик.</p> <p>6.12. Разбивка основных осей, столбов, путей сообщения и пределов земельного участка, предоставленного в распоряжение Генерального подрядчика, а также материализация высотных отметок в непосредственной близости участка, относится к обязанностям Заказчика.</p> <p>6.13. Для проверки разбивки Заказчиком или проектировщиком, Генеральный подрядчик должен защищать и хранить все реперы, столбы или другие предметы, используемые при разбивке работ.</p> <p>6.14. Возведение участка, разбивки и высотные отметки, а также другая документация, предоставленная в распоряжение Генерального подрядчика Заказчиком для выполнения договора, являются решающей. Генеральный подрядчик обязуется проверить полученную документацию и сообщить Заказчику об установленных или предполагаемых ошибках и неточностях.</p> <p>6.15. Генеральный подрядчик обязуется установить все отношения, регламентирующие отношения с отраслевыми субподрядчиками и несет ответственность перед Заказчиком за соблюдение отраслевыми субподрядчиками законных и профессиональных положений, и обязательств.</p> <p>6.16. Заказчик обязуется получить все разрешения и заключения, предусмотренные в нормативных актах, а также регламентах (документах), которые позволят ему выполнение работ по договору.</p> <p>6.17. На протяжении выполнения работ Заказчик вправе распорядиться в письменной форме о:</p> <ol style="list-style-type: none"> устранении со строительной площадки любого материала, который не соответствует по качеству; замене несоответствующего по качеству материала на другой, соответствующий; устранении или переделке любой работы или части работы, несоответствующей с точки зрения качества. <p>6.18. В случае невыполнения Генеральным подрядчиком распоряжений из пункта 6.17., Заказчик может остановить</p>
---	--

<p>comenzile din punctul 6.17., Beneficiarul poate opri lucrările, angaja și plăti alți antreprenori pentru executarea acestor lucrări, punând astfel Antreprenorul General în obligația de a rambursa costurile suportate de către Beneficiar în legătură cu faptul de nerespectare.</p> <p>6.19. Dacă în timpul executării lucrărilor se descoperă valori istorice, artistice sau științifice în zone, Antreprenorul General se obligă să oprească lucrările în zona relevantă și să informeze Beneficiarul, poliția sau autoritățile competente despre aceasta.</p> <p>6.20. În timpul lucrărilor, Antreprenorul General se obligă să păstreze drumurile de acces libere, să îndepărteze echipamentele, să elimine surplusul de materiale, deșeurile și lucrările temporare de orice tip care nu sunt necesare, iar la finalizarea lucrărilor, Antreprenorul General va lua de pe șantier toate utilaje de construcții, materiale în exces, deșeuri și lucrări temporare.</p> <p>6.21. Antreprenorul General va obține, din contul propriu, toate deciziile și aprobările și va plăti toate taxele necesare în legătură cu executarea lucrării și pentru bunurile sau drepturile afectate sau susceptibile de a fi afectate de executarea lucrării. Beneficiarul va returna toate aceste sume Antreprenorului General ca urmare a confirmării acestuia.</p>	<p>работы, нанять и оплатить другим подрядчикам за выполнение данных работ, ставя, таким образом, в обязательство Генерального подрядчика, который будет обязан в условиях закона возместить расходы, понесенные Заказчиком в связи с фактом невыполнения.</p> <p>6.19. В случае, если во время выполнения работ на участках обнаруживаются исторические, артистические или научные ценности, Генеральный подрядчик обязуется остановить выполнение работ в соответствующей зоне и сообщить об этом Заказчику, органам полиции или компетентным органам.</p> <p>6.20. Во время выполнения работ Генеральный подрядчик обязуется поддерживать подъездные пути свободными, убирать оборудование, устранять избыток материалов, отходов и временных работ любого типа, которые не нужны, а по завершению работ Генеральный подрядчик уберет со строительной площадки все строительное оборудование, избыток материалов, отходов и временных работ.</p> <p>Генеральный подрядчик должен получить, за собственный счет, все заключения и утверждения и оплатить все необходимые сборы, связанные с выполнением работ, а также для имущества или прав, затронутых или которые могут быть затронуты выполнением работ. Заказчик вернет Генеральному подрядчику все эти суммы в результате его подтверждения.</p>
<p>7. Forță de munca</p>	<p>7. Рабочая сила</p>
<p>7.1. Antreprenorul General va îndeplini toate formalitățile necesare pentru angajarea întregii forțe de muncă pentru executarea lucrărilor contractate în conformitate cu prevederile legii aplicabile.</p>	<p>7.1. Генеральный подрядчик выполняет все формальности, необходимые для найма всей рабочей силы для выполнения договорных работ в соответствии с положениями действующего законодательства.</p>
<p>8. Materiale și execuție a lucrării în sine</p>	<p>8. Материалы и выполнение самих работ</p>
<p>8.1. Materialele trebuie să respecte calitatea specificată în documentația de execuție a lucrărilor, ele vor fi supuse periodic diferitelor verificări de către proiectant sau Beneficiar, care vor fi solicitate. Antreprenorul General va furniza, după cum este necesar, forța de muncă, uneltele, echipamentele și materialele necesare pentru revizuirea, modificarea și inspectarea lucrării.</p> <p>8.2. Costul inspecțiilor și testelor este plătit de Antreprenorul General, dacă este prevăzut în documentație, în caz contrar costurile sunt plătite de Beneficiar.</p> <p>8.3. Inspecțiile prevăzute și ordonate de către Beneficiar pentru verificarea lucrărilor sau materialelor utilizate în lucrare vor fi plătite de Antreprenorul General dacă se dovedește că materialele nu sunt de calitate adecvată sau lucrarea nu este efectuată în conformitate cu prevederile din contractul. În caz contrar, Beneficiarul plătește aceste costuri.</p> <p>8.4. Beneficiarul, proiectantul sau orice altă persoană</p>	<p>8.1. Материалы должны соответствовать качеству, предусмотренному в исполнительной документации, они периодически будут подвергаться различным проверкам проектировщика или Заказчика, что будет запрошено. Генеральный подрядчик обеспечивает, по требованию, рабочей силой, инструментами, оборудованием, материалами, необходимыми для рассмотрения, изменения и проверки работ.</p> <p>8.2. Стоимость проверок и испытаний оплачивает Генеральный подрядчик, если это предусмотрено в документации, в противном случае расходы оплачивает Заказчик.</p> <p>8.3. Проверки, предусмотренные и заказанные Заказчиком для проверки работ или материалов, используемых в работе, оплачиваются Генеральным подрядчиком, если будет доказано, что материалы не соответствуют по качеству или работа не выполнена в соответствии с положениями договора. В противном случае Заказчик оплачивает данные расходы.</p> <p>8.4. Заказчик, проектировщик или любое другое уполномоченное ими лицо имеют постоянный доступ к</p>

împuțernicită de acesta are acces constant la lucru pe șantier și în locurile în care se pregătește lucrul, la depozite de material pregătit etc.

8.5. Lucrările care trebuie ascunse nu sunt ascunse fără aprobarea responsabilului de supravegherea tehnică și, dacă este necesar, a proiectantului, Antreprenorul General le va oferi acestora posibilitatea de a inspecta și observa orice lucrare care trebuie ascunsă. Antreprenorul General informează persoana autorizată responsabilă de supravegherea tehnică, proiectantul, ori de câte ori este necesar, inclusiv privind fundamentul clădirilor pregătite pentru inspecție. Ofițerul de supraveghere tehnică atestat și proiectantul participă la inspecția și măsurarea lucrărilor de mai sus.

8.6. Antreprenorul General va deschide orice parte sau părți ale lucrării conform cerințelor Beneficiarului și va relua acea parte sau părți ale lucrării după cum este necesar. În cazul în care se constată că lucrarea corespunde calității și este finalizată în conformitate cu documentația de construcție, deschiderea, modificarea și/sau reparațiile sunt plătite de Beneficiar, iar în caz contrar, de Antreprenorul General.

8.7. Beneficiarul trebuie să pună la dispoziția Antreprenorului General, dacă nu s-a convenit altfel, în mod gratuit:

- a) terenurile necesare depozitelor și locurilor de muncă de pe șantier;
- b) căi de acces;
- c) racordarea rețelelor de utilități (apă, gaz, energie, canalizare etc.) până la amplasamentul șantierului.

8.8. Cheltuielile pentru consumul de utilități, precum și pentru contoare sau alte aparate de măsură, sunt plătite de Antreprenorul General. În cazul mai multor antreprenori, costurile sunt împărțite proporțional între aceștia.

8.9. Lucrări executate de Antreprenorul General, cu excepția lucrărilor prevăzute în contract și fără comanda Beneficiarului, precum și a celor care nu respectă prevederile contractului, fără o comandă clară din partea Beneficiarului în acest sens, nu vor fi plătite Antreprenorului General. Antreprenorul General trebuie să elimine aceste lucrări în termenul stabilit de Beneficiar. De asemenea, el este răspunzător față de Beneficiar pentru prejudiciul cauzat acestuia. Lucrările relevante vor fi plătite Antreprenorului General numai dacă se dovedește că au fost necesare și se presupune că sunt în conformitate cu dorințele Beneficiarului, care vor fi raportate cu promptitudine.

8.10. Lucrările încep după semnarea contractului și înregistrarea acestuia în mod corespunzător și primirea ordinului de execuție.

работам на строительной площадке и в местах, где готовятся работы, на склады заготовленного материала и др.

8.5. Работы, которые должны быть скрыты, не покрываются без утверждения аттестованного ответственного за технический надзор и, при необходимости, проектировщика, Генеральный подрядчик предоставляет им возможность осмотреть и проследить любую работу, которая должна быть скрыта. Генеральный подрядчик сообщает аттестованному ответственному за технический надзор, проектировщику столько раз сколько работы, в том числе основания зданий, готовы к осмотру. Аттестованный ответственный за технический надзор, и проектировщик принимают участие в осмотре и измерении вышеуказанных работ

8.6. Генеральный подрядчик откроет любую часть или части работы по требованию Заказчика и переделает эту часть или части работы, при необходимости. Если будет установлено, что работы соответствуют качеству и выполнены согласно исполнительной документации, открытие, переделка и/или ремонт оплачиваются Заказчиком, а в противном случае, Генеральным подрядчиком.

8.7. Заказчик должен предоставить в распоряжение Генерального подрядчика, в случае если не обговорено иное, бесплатно:

- a) земельные участки, необходимые для складов и рабочих мест на строительной площадке;
- b) подъездные дороги;
- c) подключения инженерных сетей (вода, газ, энергия, канализация и др.) до предела расположения строительной площадки.

8.8. Расходы за потребление коммунальных услуг, а также по счетчикам или другим измерительным аппаратам, оплачивает Генеральный подрядчик. В случае нескольких подрядчиков, расходы делятся пропорционально между ними.

8.9. Работы, выполненные Генеральным подрядчиком за исключением работ, предусмотренных в договоре и без распоряжения Заказчика, а также тех, которые не соблюдают положения договора, без наличия в этом смысле четкого распоряжения Заказчика, не будут оплачены Генеральному подрядчику. Генеральный подрядчик должен устранить данные работы в срок, установленный Заказчиком. Также, он несет ответственность перед Заказчиком за ущерб, который ему причинил. Соответствующие работы будут оплачены Генеральному подрядчику, только если будут доказаны необходимыми и предполагается, что они отвечают воле Заказчика, о чем сообщается незамедлительно.

8.10 Работы начинаются после подписания и регистрации договора в соответствующем порядке и получения приказа о выполнении.

<p align="center">9. Perioada de garanție și corecții în perioada de garanție</p>	<p align="center">9. Гарантийный период и исправления в гарантийный период</p>
<p>9.1. Perioada de garanție pentru lucrările prevăzute la articolul 1 din prezentul contract este de 60 (șaizeci) de luni.</p> <p>9.2. Perioada de garanție începe din momentul recepției finale și până la expirarea perioadei prevăzute la punctul 9.1. a acestui articol.</p> <p>9.3. Antreprenorul General se obligă, în perioada de garanție, să elimine, pe cheltuiuala sa, toate deficiențele asociate cu nerespectarea termenilor contractului, ca urmare a notificării furnizate de Beneficiar.</p> <p>9.4. În cazul în care defectele nu se datorează neglijenței sau defecte din vina Antreprenorului General, lucrarea este executată de acesta în conformitate cu prevederile contractului, costul corecțiilor va fi evaluat și plătit ca lucrare suplimentară.</p>	<p>9.1. Гарантийный период для работ, предусмотренных в ст.1 настоящего договора, составляет 60 (шестьдесят) месяцев.</p> <p>9.2. Гарантийный период начинается с момента окончательной приемки и до истечения срока, предусмотренного в пункте 9.1. настоящей статьи.</p> <p>9.3. Генеральный подрядчик обязуется в гарантийный период устранять все недостатки, связанные с несоблюдением условий договора, за собственный счет, вследствие уведомления, переданного Заказчиком.</p> <p>9.4. Если недостатки наступили не вследствие халатности или дефектов по вине Генерального подрядчика, работы выполняются им согласно положениям договора, стоимость исправлений будет оценена и оплачена как дополнительные работы.</p>
<p align="center">10. Răspunderea părților</p>	<p align="center">10. Ответственность сторон</p>
<p>10.1. Părțile contractului sunt fiecare răspunzătoare pentru propriile greșeli, precum și pentru greșelile reprezentanților lor legali și ale persoanelor fizice și juridice care sunt folosite pentru a-și îndeplini obligațiile.</p> <p>10.2. Dacă în legătură cu lucrările de construcții se produc pagube unui terț, părțile la contract răspund solidar, în conformitate cu prevederile legale. Pentru stabilirea între părți a cuantumului răspunderii pentru prejudiciul cauzat, se ia în considerare gradul de vinovăție al fiecărui partener la producerea acestuia, dacă în termenii contractului nu se prevede altfel. În cazul în care prejudiciul cauzat unui terț apare ca urmare a unei măsuri dispuse de către Beneficiar în forma în care aceasta a fost aplicată, atunci acesta este singurul responsabil numai dacă Antreprenorul General l-a avertizat în prealabil despre pericolul asociat implementării comenzii.</p> <p>10.3. Antreprenorul General se obligă, în conformitate cu prevederile legale, să compenseze prejudiciile pentru încălcarea sau deteriorarea căilor de acces sau rețelelor de utilități, zonelor adiacente prin depozitarea pământului, materialelor sau a altor obiecte, precum și din cauza anumitor bariere sau restricții datorate propria sa vină.</p> <p>10.4. În cazul în care Antreprenorul General are îndoieli cu privire la procedura de executare a lucrărilor, procedura de asigurare împotriva accidentelor, calitatea materialelor sau pieselor de construcție, echipamentelor tehnologice etc., furnizate de Beneficiar, precum și cu privire la lucrările efectuate de alte entități comerciale, atunci trebuie să prezinte obiecții Beneficiarului în formă scrisă, imediat și pe cât posibil înainte de începerea lucrărilor. Beneficiarul rămâne responsabil pentru informațiile, comenzile și livrările sale.</p> <p>10.5. Antreprenorul General trebuie să asigure lucrările</p>	<p>10.1. Стороны договора несут ответственность, каждый, за собственные ошибки, а также за ошибки своих законных представителей и физических и юридических лиц, которых используют для выполнения возложенных на них обязательств.</p> <p>10.2. Если в связи с выполнением строительных работ наносится ущерб третьему лицу, стороны договора отвечают в солидарном порядке, согласно законным положениям. Для установления между сторонами размера ответственности за причиненный ущерб, во внимание принимается степень вины каждого партнера в его наступлении, если условия договора не предусматривают иное. Если ущерб, причиненный третьему лицу, наступил вследствие меры, о которой распорядился Заказчик в форме, в которой она была применена, тогда он несет самостоятельно ответственность, только если Генеральный подрядчик заранее предупредил его об опасности, связанной с выполнением распоряжения.</p> <p>10.3. Генеральный подрядчик обязуется, согласно законным положениям, возместить ущерб за нарушение или повреждение подъездных дорог или инженерных сетей, смежных участков посредством хранения земли, материалов или других объектов, а также вследствие некоторых ограждений или ограничений по собственной вине.</p> <p>10.4. В случае если Генеральный подрядчик сомневается относительно порядка выполнения работ, порядка обеспечения от происшествий, качества материалов или частей строительства, технологического оборудования и т.д, поставленных Заказчиком, а также относительно работ, выполненных другими хозяйственными субъектами, тогда он должен предъявить Заказчику возражения в письменной форме, незамедлительно и насколько возможно до начала работ. Заказчик остается ответственным за свою информацию, распоряжения и поставки.</p> <p>10.5. Генеральный подрядчик должен обеспечить выполненные работы и оснащение, находящее в его</p>

efectuate și echipamentele de care dispune, de distrugere și furt până la transferul lucrărilor către Beneficiar. El trebuie să ia măsuri de protecție împotriva deteriorării lucrărilor din cauza vremii și apei și să îndepărteze zăpada și gheața.

10.6. În cazul în care nerespectarea de către Antreprenorul General a prevederilor oricărei reglementări sau decizii ale autorităților publice locale sau ale altor organisme locale legal constituite și cu caracter obligatoriu a lucrărilor cauzează prejudicii Beneficiarului, Antreprenorul General îl va despăgubi pentru daune în valoare deteriorării produse.

10.7. În cazul în care cauzele de comandă forțată sau de întrerupere sunt puse pe seama vinovăției uneia dintre părțile la contract, atunci cealaltă parte poate formula pretenții de despăgubire pentru prejudiciul cauzat, care poate fi dovedită.

10.8. Pentru refuzul executării lucrărilor prevăzute în prezentul Contract, Antreprenorul General va plăti o amendă în valoare de 5% din valoarea totală a contractului.

10.9. În cazul finalizării lucrărilor cu întârziere, Antreprenorul General poartă răspundere financiară în cuantum de 0,1% din volumul lucrărilor pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 5% din valoarea totală a prezentului Contract. Dacă întârzierea depășește 5 (cinci) zile, aceasta este considerată un refuz de a efectua lucrările prevăzute în prezentul Contract, caz în care Antreprenorul General plătește o penalitate în valoare de 5% din valoarea totală a contractului.

10.10. Pentru întârzierea plății, Beneficiarul poartă răspundere financiară în cuantum de 0,1% din volumul de muncă pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 1% din valoarea totală a acestui contract.

10.11. Beneficiarul nu va fi răspunzător pentru nicio daună din dobânzi, despăgubiri plătibile în conformitate cu prevederile statutare, în legătură cu sau care decurg din un incident sau daune cauzate unui angajat sau altei persoane angajate de Antreprenorul General, cu excepția unui incident sau daune, cauzate de Beneficiar, agenții sau angajații săi.

распоряжении, от разрушения и хищения до передачи работ Заказчику. Он должен принять меры по защите от разрушения работ вследствие атмосферных действий и воды и удалять снег и лед.

10.6. Если несоблюдение Генеральным подрядчиком положений любого регламента или решения местных органов публичной власти или других местных органов, законно учрежденных и с обязательным характером выполнения работ, причиняет ущерб Заказчику, Генеральный подрядчик возмещает ему ущерб в размере суммы ущерба.

10.7. Если причины принудительного порядка или простоя вменяются в вину одной из сторон договора, тогда другая сторона может предъявить претензии относительно возмещения причиненного ущерба, который может быть доказан.

10.8. За отказ выполнять работы, предусмотренные в настоящем Договоре, Генеральный подрядчик оплачивает неустойку в размере 5% от общей суммы договора.

10.9. В случае выполнения работ с задержкой, Генеральный подрядчик несет материальную ответственность в размере 0,1% от суммы работ, за каждый день просрочки, но не более 5 % от общей суммы настоящего Договора. В случае если задержка превышает 5 (пять) дней, это считается отказом от выполнения работ, предусмотренных в настоящем Договоре, в таком случае Генеральный подрядчик оплачивает неустойку в размере 5% от общей суммы договора

10.10. За оплату с задержкой Заказчик несет материальную ответственность в размере 0,1% от суммы работ, за каждый день просрочки, но не более 1 % от общей суммы настоящего договора.

10.11. Заказчик не несет ответственность ни за какой ущерб интересов, оплачиваемые возмещения согласно законным положениям, в отношении или вследствие происшествия, или ущерба, причиненного работнику или другому лицу, нанятому Генеральным подрядчиком, за исключением происшествия или ущерба, наступившего по вине Заказчика, его агентов или работников.

10.12.

11. Soluționarea litigiilor	11. Разрешение споров
<p>11.1. În cazul unor dispute privind calitatea și caracteristicile materialului de construcție, procedurile de inspecție, acuratețea testării sau echipamentele de construcție utilizate, fiecare parte poate, după notificarea prealabilă a celeilalte părți, să solicite testarea agențiilor guvernamentale de cercetare. Cheltuielile de testare sunt suportate de partea a cărei vinovăție este dovedită.</p>	<p>11.1. В случае споров относительно качества и характеристик строительного материала, процедур проверки, точности проведения испытаний, используемого строительного оборудования, каждая сторона может, после предварительного уведомления другой стороны, потребовать проведения испытаний государственными исследовательскими учреждениями. Расходы за проведение испытаний оплачивает сторона, вина которой будет доказана.</p>
12. Rezilierea contractului	12. Расторжение договора
<p>12.1. Antreprenorul General poate solicita rezilierea contractului dacă:</p> <p>a) Beneficiarul nu își îndeplinește obligația care i-a fost atribuită și, prin urmare, face imposibilă executarea lucrării de către Antreprenorul General;</p> <p>b) Beneficiarul nu respectă data plății pentru mai mult de 3 luni;</p> <p>c) Beneficiarul informează Antreprenorul General că, din motive neprevăzute și din cauza condițiilor economice, nu poate continua să își îndeplinească obligațiile contractuale.</p> <p>12.2. Beneficiarul poate solicita rezilierea contractului dacă:</p> <p>a) Antreprenorul General a fost declarat în faliment, intră în lichidare în scopul unei fuziuni sau și-a ipotecat capitalul;</p> <p>b) Antreprenorul General a părăsit contractual;</p> <p>c) Antreprenorul General nu începe lucrul fără un motiv rezonabil și nu reia lucrările suspendate într-un timp rezonabil după primirea unui ordin scris de reluare a lucrărilor;</p> <p>d) Antreprenorul General nu a reușit să scoată materialul neconform de pe șantier sau să refacă lucrările în termenul specificat în prezentul contract.</p> <p>12.3. Cerere de reziliere a contractului pentru motivele specificate la clauzele 12.1. și 12.2. din prezentul articol se transmite părții la contract în scris cu cel puțin 15 zile lucrătoare înainte de data de denunțare solicitată.</p> <p>12.4. Beneficiarul, în cazul denunțării contractului, convoacă o comisie de recepție, care efectuează recepția calitativă și cantitativă a lucrării efectuate.</p> <p>12.5. În cazul rezilierii contractului, Beneficiarul întocmește o situație de lucrări efectiv finalizate, inventarierea materialelor, utilajelor și lucrărilor temporare, după care stabilește sumele pe care trebuie să le plătească în conformitate cu prevederile contractului, precum și prejudiciul care trebuie acoperit de către Antreprenorul General, din vina căruia se reziliază contractul.</p> <p>12.6. După încetarea contractului, Beneficiarul poate continua să execute lucrările cu respectarea prevederilor legale.</p>	<p>12.1. Генеральный подрядчик может потребовать расторжения договора, если:</p> <p>a) Заказчик не выполняет обязательство, возложенное на него, и этим делает невозможным, чтобы Генеральный подрядчик выполнял работу;</p> <p>b) Заказчик не соблюдает дату оплаты более 3 месяцев;</p> <p>c) Заказчик сообщает Генеральному подрядчику, что по непредусмотренным причинам и вследствие экономической конъюнктуры он не может продолжать выполнения договорных обязательств.</p> <p>12.2. Заказчик может потребовать расторжения договора, если:</p> <p>a) Генеральный подрядчик объявлен банкротом, входит в процесс ликвидации в целях слияния или заложил в ипотеку капитал;</p> <p>b) Генеральный подрядчик покинул договор;</p> <p>c) Генеральный подрядчик не начинает работы без наличия обоснованной причины и не возобновляет приостановленные работы в разумные сроки с момента получения письменного распоряжения о возобновлении работ;</p> <p>d) Генеральный подрядчик не удалил несоответствующий материал со строительной площадки или не переделал работу в срок, установленный настоящим договором.</p> <p>12.3. Заявление о расторжении договора по причинам, указанным в пунктах 12.1. и 12.2. настоящей статьи передается стороне договора в письменной форме минимум за 15 рабочих дней до запрашиваемой даты расторжения.</p> <p>12.4. Заказчик, в случае расторжения договора, созывает комиссию по приемке, которая осуществляет качественную и количественную приемку выполненных работ.</p> <p>12.5. В случае расторжения договора, Заказчик составляет ситуацию эффективно выполненных работ, инвентаризацию материалов, оборудования и временных работ, после чего устанавливает суммы, которые он должен выплатить в соответствии с положениями договора, а также ущерб, которые должен возместить Генеральный подрядчик, по вине которого расторгается договор.</p> <p>12.6. После расторжения договора Заказчик может продолжать выполнение работ с соблюдением законных</p>

	положений.
13. Clauze finale	13. Заключительные положения
<p>13.1. Următoarele documente (anexe la prezentul contract) sunt interpretate ca parte integră a acestui contract:</p> <p>a) Termeni de referință;</p> <p>b) Propunerea tehnică;</p> <p>c) Oferta financiara;</p> <p>d) Programul de lucru.</p> <p>e) liste cu cantitatea de lucrări și utilaje, devizele de cheltuieli și listele anexate cu consumul de resurse.</p> <p>13.2. Documentele de contract se întocmesc în limba de stat și, dacă este cazul, într-o altă limbă.</p> <p>13.3. În cazurile de ambiguitate sau neconcordanțe în termenii prezentului contract, acestea sunt clarificate de către Beneficiar, care emite instrucțiuni în acest sens Antreprenorului General.</p> <p>13.4. Nu pot fi făcute modificări documentelor contractuale fără acordul ambelor părți.</p> <p>13.5. Prezentul contract se considera încheiat în ziua semnării, intră în vigoare și este valabil până la data de 31 decembrie 2025.</p> <p>13.6. Prezentul contract reprezintă un acord la care sa ajuns cu privire la executarea lucrărilor și la îndeplinirea obligațiilor ambelor părți și a fost semnat astăzi,</p>	<p>13.1. Следующие документы (приложения к настоящему договору) интерпретируются как неотъемлемая часть настоящего договора:</p> <p>a) Техническое задание;</p> <p>b) Техническое предложение;</p> <p>c) Финансовая oferta;</p> <p>d) График выполнения работ.</p> <p>e) списки с количеством работ и оборудования, сметы oferty и прилагаемые списки с потреблением ресурсов.</p> <p>13.2. Документы договора составлены на государственном языке, при необходимости, на другом языке.</p> <p>13.3. В случаях возникновения двусмысленности или расхождений в условиях настоящего договора, они разъясняются Заказчиком, который выдает инструкции в этом смысле для Генерального подрядчика.</p> <p>13.4. В документы договора нельзя внести изменения без согласия обеих сторон.</p> <p>13.5. Настоящий договор считается заключенным в день подписания, вступает в силу и действует до 31 декабря 2025 года.</p> <p>13.6. Настоящий договор представляет собой достигнутое соглашение о производстве работ и выполнении обязательств обеих сторон и подписан сегодня</p>
14. Adrese juridice, rechizitele bancare, semnături ale Părților	14. Юридические адреса, банковские реквизиты, подписи Сторон
BENEFICIAR / ЗАКАЗЧИК	ANTREPRENORUL GENERAL / ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ПОДРЯДЧИК
<p>Asociația Obștească "HOMECARE" Str. Gheorghe Cașu nr.4, Chișinău c/f 1010620003467 c/c 22512020283 BC "Moldova-Agoindbank" SA Fil. Chișinău-Centru AGRNMD2X723 IBAN MD09AG000000022512020283</p>	<p>SRL „AMBORIO” мун. Чадыр-Лунга, ул. Молодежная, 9/1 ф/к: 1003611001595, код НДС 4200310 BC "Moldindconbank" S.A. fil. Ceadir-Lunga Код банка: MOLDMD2X343 Код IBAN: MD11ML000000000225114335</p>
	

FACTURĂ FISCALĂ
НАЛОГОВАЯ НАКЛАДНАЯ

Seria, Nr.
Серия, №



EAY000581498



Formular tipizat
Anexa 1 la Ordinul Ministerului Finanțelor al Republicii Moldova
nr.118 din 28 august 2017
Tipul nr. 001
Применение в порядке Министерства Финансов Республики Молдова
№ 118 от 28 августа 2017 г.

Data eliberării / data livrării / 20.06.2025 / 20.06.2025 Дата выписки / дата поставки		număr: _____ номер		data: _____ дата							
1. Furnizor: AMBORIO S.R.L., OR.CEADIR-LUNGA Molodijnaia nr.9 bl.1 Поставщик BC'Moldindconbank'S.A., MOLDMD2X		9. Transportator AMBORIO S.R.L., OR.CEADIR-LUNGA Molodijnaia nr.9 bl.1 Перевозчик		c.f./ nr.TVA 1003611001595 / ф.к./ код НДС 4200310							
2. Cumpărător/beneficiar: AO HOMECARE, SEC.CENTRU str. Gheorghe Casu nr.4 Покупатель/получатель				c.f./ nr.TVA 1003611001595 / ф.к./ код НДС 4200310							
3. Delegație seria _____ număr _____ data _____ delegatul _____ Доверенность серия номер дата делегированный			4. Documente anexate proces-verbal Прилагаемые документы								
5. Punct încărcare OR.CEADIR-LUNGA Пункт погрузки		6. Punct descărcare OR. STEFAN VODA Пункт разгрузки		7. Redirijări Переадресовки							
10.1 Denumirea mărfurilor/activelor, serviciilor și codul poziției tarifare al mărfii/activului Наименование товаров/активов, услуг и код товарной позиции товара/актива	10.2 Unitate de măsură Единица измерения	10.3 Cantitatea mărfurilor/activelor, volumul serviciilor Количество товаров/активов вов. объем услуг	10.4 Preț unitar fără TVA, lei Цена единицы без НДС, лев	10.5 Valoarea totală fără TVA, lei Общая сумма без НДС, лев	10.6 Cota TVA, % Ставка НДС, %	10.7 Suma totală a TVA, lei Общая сумма НДС, лев	10.8 Valoarea mărfurilor/activelor, serviciilor, lei Стоимость товаров/активов, услуг, лев	10.9 Altă informație Другая информация	10.10 Tip ambalaj Тип упаковки	10.11 Număr locuri Количество мест	10.12 Masa brută, tone Масса брутто, тонн
executatele lucrări	lei	1	4038000.00	4038000.00	0	0.00	4038000.00				
12. TOTAL (pe factura fiscală) / Всего (по налоговой накладной)				4038000.00	X	0.00	4038000.00	X	X	X	0.00

13. Permis eliberarea: director NICOLAI CHISEEV
Отпуск
разрешил: _____
Funcția, numele, prenumele, semnătura \ Должность, фамилия, имя, подпись

Aplicată semnătura electronică de către Furnizor \ Применена электронная подпись Поставщика 20.06.2025

14. Predat mărfurile/activele (serviciile): contabil OLGA VORNICOVA
Сдал товары/активы (услуги)
L.Ș. _____
Funcția, numele, prenumele, semnătura \ Должность, фамилия, имя, подпись

Aplicată semnătura electronică de către Furnizor \ Применена электронная подпись Поставщика 20.06.2025

15. Primit mărfurile/activele intermediarul (transportatorul):
Принял товары/активы посредник (перевозчик) _____
Funcția, numele, prenumele, semnătura \ Должность, фамилия, имя, подпись

16. Predat mărfurile/activele intermediarul (transportatorul):
Сдал товары/активы посредник (перевозчик) _____
Funcția, numele, prenumele, semnătura \ Должность, фамилия, имя, подпись

17. Primit mărfurile/activele (serviciile) cumpărătorul/beneficiarul:
Принял товары/активы (услуги) покупатель/получатель
director TAMARA ADASAN _____
Funcția, numele, prenumele, semnătura \ Должность, фамилия, имя, подпись

Aplicată semnătura electronică de către Cumpărător \ Применена электронная подпись Покупателя 20.06.2025